

espacio. 5

casa del uruguay - francia

1° abril 1978

En defensa de la Cultura Uruguaya

URUGUAY



GRISUR
Grupo de Información
y Solidaridad Uruguay
Case postale 92
1211 Genève 4
SUISSE

Compte No 12-14847

1. LAS NACIONES UNIDAS EXIGEN A LA DICTADURA QUE RINDA CUENTAS SOBRE LA SITUACION DE LOS DERECHOS HUMANOS.

Derechos Humanos de las Naciones Unidas, reunida en Ginebra para pedir informes a la dictadura y mantener el caso del Uruguay en el punto 12 de su orden del día, relativo a las violaciones de los derechos humanos.

que clasifica el caso del Uruguay como un crimen de lesa humanidad. Las masas populares, ellas fueron silenciadas por la cultura el fascismo uruguayo. Por igual al militante sin nombre de los sindicatos.

Puesto que de mantenerse la tensión internacional — que amenaza la liberación histórica del continente — se debe a las organizaciones culturales, a los artistas, a los hombres de la cultura y del mundo, para que en el Uruguay, se construya una cultura y por sus representantes que se reúnan en Ginebra.

tradiciones culturales, expresadas en conocimientos a nivel continental y la violencia de una dictadura hacia el oscurantismo y la

Lucha
venecia

No 80

7 de marzo de 1978

INFORMACIONES

igaci
ión ir

AVANCE

mo con el acervo cultu
1 cuarto de la población
a los derechos human
de la cultura y la ciencia o estan enc
completo de los centros vivos y activos

DE LA

SOLIDARIDAD INTERNACIONAL

CON EL

PUEBLO URUGUAYO

L'Université
Sorbonne No
(Paris III) org

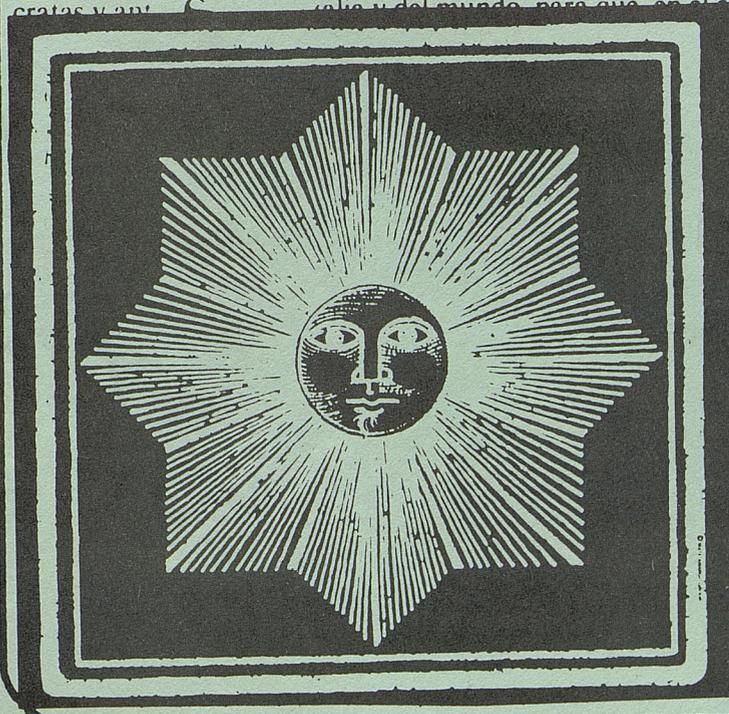
RI
general DC
CGIL
EV

dad Roma

Be.
Va
Lu.

JOURNEE DE SOLIDARITE
avec la Culture Uruguayenne
en Lutte

40P 10/10/ MERCREDI 5 AVRIL 1978



ESPACIO

sumario

ESPACIO es el boletín bimes-
tral, instrumento de organización,
de CASA DEL URUGUAY, en Francia,
que intenta recoger las iniciativas
que surgen de la actividad del con-
junto de uruguayos en el exterior,
en relación al medio donde hoy nos
toca vivir.-

ESPACIO es una publicación a-
bierta a todos los uruguayos que de-
sean expresar diferentes puntos de
vista, distintas opiniones producto
de sus vivencias y experiencias fue-
ra de la patria, y a todos aquellos
que hoy, dentro de las fronteras del
Uruguay, sufren las consecuencias de
la dictadura brutal, y luchan por su
derrocamiento.-

ESPACIO es realizado por un //
grupo de compañeros que jueves a //
jueves se reúnen a partir de las 7 //
de la tarde en el local de CASA //
DEL URUGUAY.-Este grupo permanece //
constantemente abierto a nuevas in-
corporaciones y/o colaboraciones.-

Toda correspondencia debe ser
dirigida a:

Arcueil 76 - Atelier Uruguay
2 rue d'Arcueil
75014 Paris, FRANCE

HEMOS RECIBIDO	PAG. 2
EDITORIAL	" 3
CHARLA DE HUGO VILLAR	" 4
ACTO DEL AGORA DE EVRY	" 6
UN ENFOQUE DE LA TORTURA	" 8
INFORMACIONES DEL EXODO	" 10
TRIBUNA LIBRE	" 12
VISITA DE GEISEL A URUGUAY	" 15
ACTO EN LA SORBONNE	" 16
JORNADAS DE LA CULTURA	" 17
FINANZAS	" 18
ACTIVIDADES DE LA CASA	" 19
HUMOR URUGUAYO	" 21
DISTRIBUIDORA	" 22
DEFENSA DE LA PALABRA	" 24
EL LIBRO DEL EXODO	" 29.

**SUSCRIPCION
COLABORACION**

1 año: 30 frs.

NOMBRE _____
DIRECCION _____

giro a nombre de: isabel rossy - alain mario cabos - ricardo viscardi

HEMOS RECIBIDO

SOLIDARIDAD ECUATORIANA CON PRESOS POLITICOS URUGUAYOS

En el mes de octubre de 1977 se constituyó en Quito la Comisión Pro-Fundación del Comité de Solidaridad; dicho Comité tendrá como objetivo la lucha contra las violaciones sistemáticas de los derechos humanos en Latinoamérica.

El día siete de ese mismo mes se realizó en aquella ciudad un acto en defensa de los derechos humanos y las libertades democráticas de los pueblos latinoamericanos. Participaron los distintos organismos sindicales y estudiantiles de la Universidad Central, incluidos los miembros del Consejo Universitario, y se exigió la libertad inmediata e incondicional de Mario Echenique y sus compañeros.-

BOLETIN SOCIALISTA INTERNACIONAL

Recibimos dicho boletín correspondiente a los meses de diciembre/enero 1978 en el que se hace un balance del año 1977 en lo que respecta a la situación así como también al trabajo del PS en el exterior.

DESDE URUGUAY

Se transcribe una declaración de la CNT que incluye la siguiente plataforma de lucha:

- 1) Por la unidad nacional, el retorno al sistema democrático y republicano de gobierno y elecciones libres de ataduras e imposiciones de camarillas militares y oligarcas
- 2) Por el reconocimiento de los sindicatos, el respeto por los convenios internacionales relativos a los derechos sindicales".-

SALUDO DE FRANCE AMERIQUE LATINE

Paris, diciembre de 1977
Compañeros de la CASA DEL URUGUAY

Estimados compañeros:

El Colectivo Uruguay de FRANCE-AMERIQUE LATINE ante el comienzo de un nuevo año que nos encuentra aún fuera de nuestro país, quiere hacerles llegar sus deseos fraternales para el futuro. Deseos que en nuestra situación actual trascienden los que tradicionalmente se envían para estas fechas, por que están estrechamente unidos a nuestras comunes ansias de ver el fascismo derrotado en nuestra patria, en el continente y en el mundo entero; deseos que están además unidos al recuerdo entrañable de nuestros presos, de nuestros muertos y de nuestros hermanos que resisten heroicamente y son la garantía del triunfo inevitable del pueblo uruguayo.

Sea pues nuestro abrazo un augurio de unificación de nuestros esfuerzos para apoyar a la resistencia y para estrechar nuestras relaciones entre nosotros y con el hermano pueblo de Francia que nos ha recibido y respaldado.

COLECTIVO URUGUAY
MARCOS VELASQUEZ

Bureau F.A.L.
DOMINIQUE LAHALLE

COMITATO DI SOLIDARIETA CON IL POPOLO URUGUAIANO

URUGUAY publicación de este comité que tiene su sede en Genova y en el cual se denuncia la tortura y el terror impuesto por el fascismo en el Uruguay; y se detallan las luchas del pueblo uruguayo contra esta opresión.

EDITORIAL

El 18 de diciembre ultimo tuvo lugar, con caracter informativo, la Asamblea General de la Casa. Se hizo un recuento de todo lo pasado y se discutieron las perspectivas futuras de nuestra actividad. Y aquí es casi obligado volver a un tópico ya conocido de los lectores de ESPACIO: la necesidad de llegar a definiciones que reflejando los acuerdos tacitos existentes entre los "inquilinos" de Casa del Uruguay, nos permitan avanzar mas firmemente y con un rumbo claro.

Porque sacamos otra vez a colación el tema? Porque estamos unánimemente de acuerdo en la importancia de ponerse de acuerdo sobre el mismo. Sin embargo, el Grupo de Trabajo no pudo llevar a los cros. de la colonia una propuesta unica. Se opto por presentar en la Asamblea los dos proyectos existentes.

Las opiniones recogidas concordaron en señalar la ausencia de discrepancias insolubles entre ambos planteos y, por consiguiente, la posibilidad -y la necesidad- de llegar a una síntesis. El G. de Trabajo quedo encargado de elaborarla con vistas a la Asamblea General resolutive que tendra lugar en el transcurso del mes de abril.

Hasta aqui, para quien lea este editorial y no conozca el paño, podra parecerle o bien que la Casa esta profundamente dividida, o bien que las discrepancias se reducen a sutilezas intrascendentes. Ni lo uno ni lo otro.

La Casa no esta dividida: en las tareas concretas a realizar esta todo el mundo de acuerdo. Tanto es asi que sobre este punto las propuestas presentadas coinciden ampliamente y se fijaron cuatro lineas principales de trabajo para los proximos meses:

- La relación con Uruguay
- El reforzamiento del trabajo en la colonia
- La apertura hacia el medio francés
- La relación con otras colonias en el exterior

Pero tampoco se trata de sutilezas y aqui habra que hacer (otra vez) un poco de historia.

Es una constante del proceso de construcción de la Casa establecer acuerdos minimos que, con el andar del tiempo y el desarrollo de las tareas, se van ampliando y clarificando. Así, de la idea inicial de un espacio abierto al exodo uruguayo en Francia, y en la medida en que la vida de la colonia lo exigia, se fue pasando a una etapa en la cual ese espacio ha ido poblandose de los problemas, inquietudes e iniciativas concretas del exodo.

Asi es como hoy nos encontramos con abanico de tareas que va de la conservación y desarrollo de nuestra cultura nacional al necesario debate constructivo entre compatriotas interesados por lo que pasa en nuestra patria, desde el estudio de la realidad uruguaya hasta el vinculo concreto y solidario con quienes la sufren cotidianamente, desde el acercamiento con todos los organos, organismos y organizaciones del pueblo oriental en el exterior hasta la integración critica al medio en que hoy nos toca vivir, la situación de los niños ... En fin, y para decirlo de una buena vez: es toda la problematica del éxodo la que esta en discusión.

No es de extrañar, entonces, que nos cueste tanto trabajo alcanzar un punto de vista unico para abordar en tanto que Casa del Uruguay un terreno tan vasto. Sin duda es demasiado pedir que la Casa de una respuesta global al cumulo de cuestiones planteadas. Pero hoy es claro que puede hacer una contribucion no despreciable, entre otras cosas por su propia dinamica, por lo que ya constituye su estilo de trabajo. Porque aqui hay espacio para todas las opiniones y la unidad en la diversidad es una evidencia palpable.

Esta realidad es la que ha permitido a la Casa avanzar y es tambien la razon de sus dificultades para plasmar en definiciones lo grado hasta hoy, los objetivos de mañana y los caminos para acercarse a ellos. En todo caso, es tambien nuestra riqueza y no renunciamos a ella. Todo lo contrario. Pensamos que es la condicion indispensable para poder responder mejor a los intereses de la colonia en su conjunto, cada vez mas. Para ello, todo el que desee hacer, opinar, aportar sera bienvenido.

Nuestras puertas estan siempre abiertas.

CHARLA DE HUGO VILLAR EN CASA DEL URUGUAY



El domingo 18 de diciembre tuvo lugar un encuentro de la colonia uruguaya en Paris con el cro. Hugo Villar, ex-candidato del Frente Amplio a la Intendencia de Montevideo.

Accediendo a un pedido del cro. Villar, Casa del Uruguay abrio sus puertas para recibir a mas de cien compatriotas que asistieron. Es con ese espiritu que publicamos aqui, a modo de informacion, las posiciones del F. Amplio, asi como sus respuestas a las preguntas que le fueron formuladas.

El cro: Villar adelanto los aspectos mas generales del informe que el F. Amplio elabora para la proxima reunion de la Comision de Derechos Humanos de la ONU, en cuyo orden del dia se incluye la situacion uruguaya. La exposicion fue seguida de un animado dialogo entre los asistentes y el cro. Villar. En el transcurso del mismo se trataron diversos temas y en particular el de la construccion de la unidad de las fuerzas populares.

A la pregunta de que partidos politicos participaron en la reciente reunion del F. Amplio en el exterior Villar respondio que, por diversas razones, no podia contestar esa interrogante. No obstante, aclaro que "el unico grupo que, a titulo expreso, se ha disuelto es el 26 de Marzo". En cuanto a la Democracia Cristiana, dijo que dichos companeros "dan una consideracion importante a la circunstancia de que, por lo menos desde el punto de vista formal,

el grupo no ha sido ilegalizado y eso lo coloca en una situacion que hay que tomar en cuenta, que les ha llevado a no tener una participacion activa y directa en las actividades que el Frente realiza en el exterior del pais. Eso no quiere decir que el PDC se haya desvinculado del Frente ni marcado ningun tipo de separacion de tipo estrategico respecto del programa del Frente, si diferencias tacticas, en el sentido de que ellos entienden que hay que mantener una actitud mas bien expectante".

Tambien señalo que la reunion tuvo una buena representatividad y que "nos permitio tener una informacion bastante completa de la situacion de los diversos grupos, por lo menos los de mas relevancia politica". "Hay un amplio espectro, desde aquellos grupos que han podido montar una organizacion bastante eficiente en las condiciones actuales" en el interior del pais hasta "algunos grupos que han desaparecido o que tienen actualmente muy poca accion politica".

En cuanto a la orientacion actual del F. Amplio, dijo Villar que "el F. Amplio en el exterior se maneja sobre la base de los lineamientos politicos elaborados por el Frente en sus distintos documentos y realizando en el exterior aquellas actividades que nosotros pensamos que son concordantes con esa linea politica pero que no crean una linea politica nueva o independiente de aquella".

"Cuando se creo el Frente ya en la

declaracion constitutiva se señalaba que este no era un frente cerrado, que no se consideraba el proceso de unidad de las fuerzas progresistas como un proceso terminado en el Uruguay." El Frente "estaba abierto a todas aquellas fuerzas que compartieran sus mismos objetivos y su programa politico; cuando se produce el golpe de estado, el Frente ya como respuesta inmediata propicio la alianza con otros grupos para determinadas acciones concretas, con otros grupos que no compartieran sus mismos objetivos o su programa, y ustedes recordaran que hubo un acuerdo firmado con el Partido Nacional, con el grupo de Ferreira Aldunate, sobre cuatro o cinco puntos esenciales. Luego de eso y en reiteradas oportunidades, diversos partidos que integran el F. Amplio... el PS y el PC, y otros grupos, reiteraron esa vocacion unitaria, que en este momento se reafirma".

Villar hace la distincion de dos planos de unidad; uno, el del F. Amplio, constituido por "un grupo de partidos que no actuan coyunturalmente sino que adoptan una serie de objetivos y un programa que es de naturaleza estrategica y de naturaleza tactica".

"Pero hay otro plano de actividad, que es coyuntural y que es el relacionado con la lucha contra la dictadura y ahi si nosotros reafirmamos nuestra disposicion de actuar en alianza, asociados o como se quiera decir con otros grupos politicos que no comparten este programa pero que esten dispuestos a luchar contra la dictadura".

"Hasta donde podemos llegar? Para la derecha o para la izquierda con todos aquellos sectores que compartan tres o cuatro objetivos fundamentales, y esto es lo que nosotros vemos como la unidad en la lucha contra la dictadura".

Se pregunto a Villar la posicion del F. Amplio respecto al Frente Antidictatorial, asi como una aclaracion respecto de la clausula de la reciente declaracion del F. Amplio en el exterior, donde se dice: "Abandonar la gran empresa civica que el (Seregni) condujo o derivarla hacia otros caminos agregaria al error politico la culpa de una traicion".

A lo que el cro. Hugo Villar respondió: "Los que estamos integrando el Frente Amplio pretendemos hacer un compromiso de tipo personal, pero inclusive, en este momento que

vive el Uruguay, pretendemos hacer un compromiso de tipo moral; entonces, en este calificativo, compañero, no hay que buscar en el mas de lo que dice: nosotros pensamos que seria una traicion abandonar en este momento esta empresa politica, ademas de un error politico".

En cuanto a la declaracion de Mexico, "del punto de vista de los compañeros que la firmaron -Enrique Rodriguez, Jose Diaz y, en su momento, Erro- nosotros la interpretamos como una reafirmacion de esta vocacion unitaria en la lucha contra la dictadura. Por lo tanto los grupos que la firmaron estan dentro de la linea del Frente Amplio: Otra cosa es que se le de a esta declaracion un alcance que no tiene, porque ahi pueden empezar algunas discrepancias de enfoque pero no de fondo. Porque nosotros creemos que ahi no se formo un Frente Antidictatorial; si esto fuera el Frente Antidictatorial estaríamos listos, porque esto es menos que el Frente Amplio. Seria el reconocimiento escrito y organizativo de que hemos retrocedido en la unidad". "El senador Erro nos expreso que no iba a participar en la reunion del Frente porque el estaba comprometido con esta declaracion. A nosotros nos sorprendio porque no vemos contradiccion".

A la pregunta de si el F. Amplio participaria en una proxima reunion de un Frente Antidictatorial Villar contesto: "En cualquier reunion dirigida a lograr una mayor unidad contra la dictadura porque nosotros aspiramos a que eso signifique realmente pasos adelante en la unidad".

Hugo Villar reitero "la vigencia del Frente Amplio como expresion politica de un sector muy grande de nuestro pueblo". Refiriendose a la experiencia popular del Frente, resalto "el proceso de participacion desde las bases hacia arriba" a traves del cual "el pueblo organizado asumió el papel protagonista y no una elite de dirigentes".

Finalmente recalco el "lenguaje de unidad en el que esta empeñada la Casa".

Nosotros pensamos que abrir un espacio al intercambio de ideas y al debate fraterno y constructivo entre todos los uruguayos constituye una contribucion concreta al laborioso proceso de edificacion de la unidad de los orientales.

Alcides.

UNA EXPERIENCIA

9-10-11 DICIEMBRE 1977



Antecedentes .-

La administracion del Centro Comercial Agora planeaba una animacion sobre America Latina, con la participacion de representantes de los distintos paises, que montaran "stands" mostrando la realidad politica, social y cultural.

Un grupo de companeros independientes se entera de la situacion y se dispone a trabajar juntos para sacarla adelante; se reunen con los organizadores del Agora y presentan un programa de actividades.

Buscando que la participacion de Uruguay fuera representativa y con un espiritu de unidad se invita a todas las instituciones que nucleen a los compatriotas a participar (CDPFU, FAL, Casa del Uruguay), asi como a artistas y artesanos.

Se concretan los contactos, la organizacion, los trabajos de carteleras, etc., y se arriba a la fecha de iniciacion con el programa de actividades completo.

- 6 El "stand" de Uruguay conto con:
- Espacio de recepcion de firmas pidiendo la condena de Uruguay en la reunion de Ginebra.
 - Distintos materiales dedicados al publico francés de informacion sobre la situacion de Uruguay, acompañados de fotografias.
 - Venta de manualidades realizadas por presos politicos.
 - Venta de: Cassettes de la CNT, discos de Viglietti y Carbajal, artesanias en ceramica y cuero, mate cocido y tortas fritas.

Espectaculos

El domingo once en el escenario central actuaron:

folkloristas - Marcos Velazquez
Daniel Curbelo
Martin Ciaran

Las marionetas de Carmen -representacion de Fuenteovejuna con musica grabada de el Sabalero-.

Ademas en la sala se proyecto el film "Uruguay, vous connaissez?" y actuaron Numen Vilarino y Ema Haberli.

Balance .-

Creemos que fue una experiencia realmente positiva: en un clima de unidad se encontraban juntas en un mismo stand las distintas corrientes y fuerzas politicas. Cosa que llamo la atencion de los organizadores y a las representaciones de distintos paises que concurrieron a felicitarnos por el trabajo efectuado.

Se recolectaron ciento noventa y nueve firmas de condena a la dictadura uruguaya (el 96% de las firmas fueron de gente de la zona).

Considerando que la actividad se realizo en una "banlieue" de quinta zona, coincidiendo los tres dias con la huelga de trenes, creemos que la concurrencia de publico fue importante.

Observamos que esta experiencia logro llegar no solamente a un publico politizado o habituado a este tipo de actividad, sino que nos encontramos con una gran cantidad de gente que se enfrentaba por primera vez a la realidad latinoamericana.

Otro he-

cho a destacar es que la gran mayoría del público estuvo compuesto por franceses, cosa de fundamental importancia, cuando uno de los objetivos que nos planteamos es hacer conocer nuestra realidad a quienes aun no la conocen. La difusión no solo se concretó en los aspectos políticos e informativos sino que el público tuvo oportunidad de apreciar e interesarse por aspectos de nuestra cultura (música, danza, artesanía, comidas típicas, etc.) logrando una imagen más global del pueblo uruguayo.

La parte financiera de la actividad podemos decir que fue alentadora, dejando un saldo positivo de más de 3 500 F (incluyendo donaciones), dinero que será destinado a la ayuda de familiares de presos po-

liticos.

No queremos pintar "de rosa" la actividad, es cierto que hubo dificultades de organización y coordinación por ejemplo con los debates que debían darse después de las películas, pero considerando que era la primera actividad de un grupo de novatos creemos que el saldo es positivo.

Otro hecho a destacar y que saludamos con alegría es la primera salida de Casa del Uruguay al medio que se concretó con un folleto explicativo de su razón de ser dirigido al público francés y con la venta de discos y cassettes de artistas uruguayos.

Pa-Chi.



Poin dans l'orizon...
que trouve-t-on ?
une poignée de roses rouges
enrobée de chocolat mousse ?
ou bien un bouquet de lilas jaunes
qui volent comme des oiseaux roses ?
mais non ce n'est rien de tout ça.
Beaucoup plus beau que ça.
avec des craies de toutes couleurs.
Les enfants dessinent l'image du bonheur

Carina

UN ENFOQUE DE LA TORTURA EN URUGUAY

COMISION SALUD DEL C.D.P.P.U.

Integrando las diferentes comisiones de trabajo del C.D.P.P.U. , la Comision de Salud comenzo a funcionar hace ya mas de un año.

Su primer trabajo fue el de hacer un estudio profundo sobre las distintas formas de represión, tortura, utilizadas por el gobierno uruguayo, yendo mas allá de sus consecuencias físicas, sus consecuencias psicológicas inmediatas.

La tortura física ataca al cuerpo del individuo, provocando dolores insoportables. La tortura psicológica desintegra, desequilibra la estructura siquica del individuo. Y destruyendo la estrecha imbricación de las funciones biológicas, neurológicas y psicológicas, los militares quieren no solamente obtener informaciones, sino también combatir las ideas del militante, mutilando no solo su cuerpo sino también su cerebro, su equilibrio siquico. La represión se convierte entonces en una manipulación psicológica. Y para obtener la capitulación psicológica del militante, para debilitar su mente y preparar el interrogatorio, los militares piden ayuda a la ciencia del siquiatra, del médico, del psicólogo.

Continuando este estudio sobre la represión, los integrantes de esta comisión elaboraron un "dossier" cuyos capítulos son :

- I - Breve reseña histórica sobre el Uruguay.
- II- Tortura en el Uruguay.
 - 1 - Tortura física
 - 2 - Tortura psicológica
 - 3 - Tortura psicofisiológica
- III-El sistema penitenciario como instrumento de destrucción siquica
 - 1 - Testimonios sobre el establecimiento de detención de LIBERTAD - Descripción de la prisión - Condiciones de vida de los presos
 - 2 - Analisis de los testimonios - Proceso de desmoralización - Fines perseguidos con este proceso
- IV- Principales aspectos de la organización del sistema médico en el penal de Libertad
- V - Utilización de la psiquiatría con fines represivos - Algunos datos sobre el funcionamiento neurofisiológico - Consecuencias

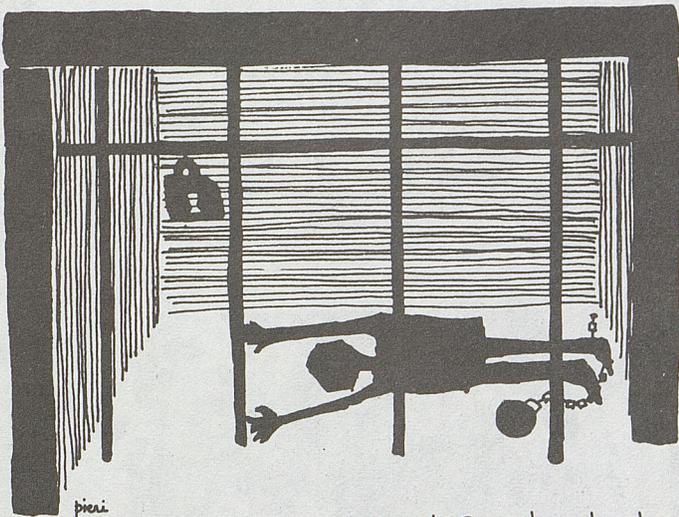
Los objetivos de este dossier son :

- Demostrar la importancia del rol de ciertos "especialistas" cuando colaboran con el régimen
- Demostrar como la medicina, psicología, psiquiatría, pueden ser utilizadas con fines represivos
- Por otro lado, sensibilizar la opinión internacional del cuerpo médico, para intervenir a favor de los médicos, estudiantes de medicina y todo el personal de salud
- Denunciar a aquéllos que participan en la tortura y pisotean así la ETICA MEDICA

Como se puede imaginar que médicos y psiquiatras acepten colegas torturadores?

Es hora de que los MEDICOS, conscientes del rol que ocupan en la ORGANIZACION DE UN SISTEMA SOCIAL, tomen las medidas necesarias para que la profesión médica NO SE DESVIE DE SU VERDADERA FINALIDAD.

No reaccionar significa aceptar. Reaccionar significa, al contrario, quizás llegar a la liberación de ciertos presos, a la mejora de las



dibujo de Pieri, tomado de
"Marcha" 9-6-72.

condiciones de detención, y así al aislamiento de la dictadura uruguaya.

Luego de la elaboración de este dossier, se hizo, el 9 de junio de 1977 en la CIMADE, una mesa redonda donde participaron algunos siquiátras, médicos y sicólogos de renombre: Dr. TOMKIEWICZ, Dr. LAINE, Dr. DENAIS, Prof. Guy TIBERGHEN y Profa. Nicha VAZQUEZ representando el grupo Salud de Chile.

A partir de este momento es que nace como conclusión a una necesidad una propuesta de trabajo conjunto para el Cono Sur (Chile, Argentina, Uruguay). En setiembre de 1977 se comienza este trabajo. Comenzamos así a participar en mesas redondas en Clichy, Marly le Roi, y continuaremos muy próximamente en La Salpêtrière, St Germain en Laye, etc.

Estas mesas redondas han tenido la particularidad de sensibilizar enormemente al público francés que desea colaborar con nuestra causa.

Actualmente hemos lanzado un llamado al Cuerpo Profesional de Salud y a la opinión pública en general, para recoger firmas que serán depositadas en la Embajada del Uruguay en París, denunciando la utilización sistemática de la tortura, la colaboración de ciertos médicos, y pidiendo que sea permitido entrar todo material artesanal en las cárceles de Libertad, Punta Rieles, etc., a fines de ser utilizados por los presos.

la visita de geisel...

(continuación de página 15...)

Lo interesante del planteo es que no se trata de lograr una gran integración socio-política regional, basada en principios globales de representación y soberanía popular, sino de crear mini-estados dentro de los estados, con niveles de autonomía y ejes de integración internacional propios. No se trata de trazar las sendas que dibujen la Patria Grande, sino de dividir y atomizar más los ya olvidados espacios regionales, para multiplicar los niveles de superexplotación y ganancia monopólicas. Ahora, el principio de la balcanización parece trasladarse - del estado-nación al complejo productivo y comercial regional, que contaría con potestades político-administrativas autónomas.

Visita de Geisel: fuente "El País"
28/7/78

Integración Regional: fuente "El País"
5/2/78



Al publicar estos materiales que contienen una reflexión colectiva, buscamos acercar entre sí las experiencias de las colonias de compatriotas residentes en distintos países. Diversas experiencias que se reconocen en una misma circunstancia, que llamamos el Éxodo, para resumir los senderos de un pueblo forzado al alejamiento del país.

En esta perspectiva, esperamos que esta sección de ESPACIO aporte a la demarcación y a la observación del conjunto de problemas que afrontamos en común. Por lo tanto, los materiales aquí publicados, en nada comprometen la posición de la CASA, más allá de nuestro firme propósito de avanzar en el mejor conocimiento del proceso del Éxodo.



LA EXPERIENCIA EN HOLANDA

Esta experiencia ha recibido la denominación de Mesas Redondas, no constituyendo una institución ni representando a ningún grupo político ni organización con fines determinados. Se trata de reuniones informales, que se realizan con cierta regularidad -una vez por mes- en torno a la práctica común del exilio.

Las reflexiones aquí presentadas (que extraemos de materiales que abarcan un conjunto amplio de temas) son provisorias, pero los participantes en esa instancia de discusión estuvieron de acuerdo en

INFORMACIONES DEL EXODO



que se publicaran, a fin de favorecer la puesta en común de los problemas del Éxodo en nuestros dos países de residencia (Holanda y Francia).

Al mismo tiempo, los compañeros nos comunican una dirección, a la cual pueden dirigirse todos los compañeros de la Colonia interesados en dialogar sobre este tema de reflexión:

"MESA REDONDA"
Pro-Patriastraat 89
ZAANTAM

NEDERLAND

"La posición adoptada ante el sistema en general es también la que vamos a adoptar ante cada problema concreto. Por ejemplo, los niños. Porque justamente de la facilidad con que los niños se "adaptan" al sistema, surgen importantes contradicciones. El niño asimila todo lo que le den. Tiene una actitud receptora, pasiva, no crítica. Uno se pregunta hasta dónde debemos dejar que nuestros niños respeten todo ese código de conductas y valores que le inculcan a través de la escuela. Muchas veces para los niños, pesa mucho más la autoridad de los maestros que la autoridad de los padres. Tal vez porque es allí en la escuela donde los niños desarrollan su actividad social más activa y van encontrando

su propio marco de referencia. Hasta qué punto hay que dejar que nuestros niños respeten ese código, hasta qué punto es conveniente crearles cortocircuitos?"

"Desde un punto de vista sicólogo tenderíamos a evitar todo conflicto, porque entonces los niños se desarrollarían "normalmente", con una conducta armoniosa, no conflictiva, aún en situaciones difíciles y anormales.

Subyugados por la facilidad con que los niños se adaptan a la nueva sociedad -"ellos no tienen problemas"- podemos olvidar, por ejemplo, que los niños tienen una gran capacidad de "representar" algo que no sienten, de que a un nivel profundo perciben el rechazo sutil del medio hacia ellos, hacia los valores de sus padres, etc., pero son incapaces de exteriorizarlo. En estos casos está presente el conflicto, aunque todavía en estado latente y no manifiesto. En resumen, podemos vivir la ilusión de que nuestros niños viven perfectamente adaptados al medio, sin conflictos, en forma armoniosa, y por lo tanto podemos volvernos incapaces de percibir las contradicciones que en estado germinal encierra todo esto."

"Además decimos muchas veces: "los niños no tienen problemas, los problemas los tienen los padres". Además, qué derecho tienen los padres de crearles problemas a sus hijos? Con qué derecho los padres les van a crear conflictos hablándoles de su país, de su cultura, de su manera de ser, sentir, pensar, actuar, si al fin de cuentas el mundo de los niños ya no es ese mundo de los padres?"

"La reacción de los refugiados políticos frente a esta contradicción de que sus niños son chupados por el sistema que ellos combaten, se dificulta y complica aún más por otro malentendido que el sistema intenta provocar al identificar toda conducta conflictiva como conducta delictiva."

"El sistema crea provocación, llama continuamente a transgredirlo. La ostentación de riqueza, por ejemplo, de los supermercados. Parecería que es inherente al sistema capitalista crear delincuencia. Su aumento masivo no es un hecho casual, por lo menos, en la actual etapa del desarrollo capitalista. Los delinquentes no niegan el sistema, aunque se rebelen contra alguna de sus leyes, por ejemplo que

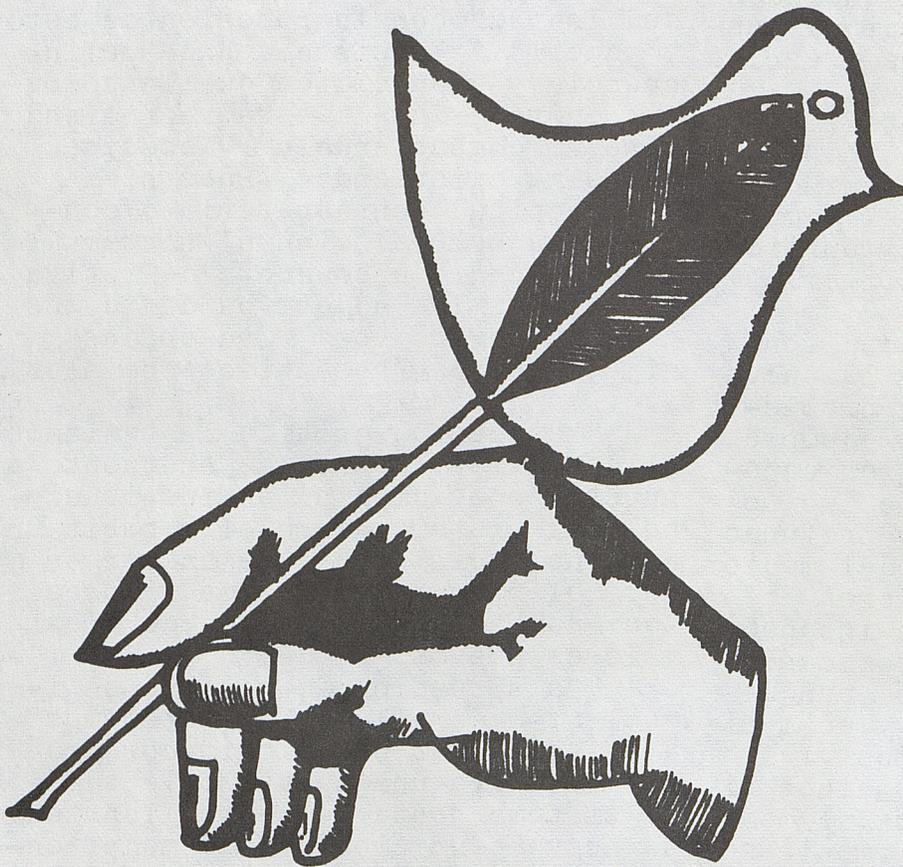
haya que trabajar duro para entrar en ese mundo ilusorio de la felicidad lograda con la posesión de esto y aquello. El sistema crea delincuencia y cuando dice que la combate, en realidad la está reprimiendo pero no combatiéndola. Necesita que siga existiendo. Pues bien, toda actitud contestataria o conflictiva con relación al sistema la identifican con conducta delictiva. Recordemos los adjetivos dedicados a los "subversivos": frustrados, hijos de papá, resentidos sociales, etc."

"La actitud crítica la teníamos allá en América Latina, en cuanto a nuestra oposición a las instituciones del sistema. Pero allá había un entorno social que daba un margen para alertar determinados valores. Aquí no hay posibilidades de crear valores nuevos."

"La situación de aquí no es igual a la de allá? No tratábamos allá de formar niños críticos, rebeldes, para una nueva sociedad? El sistema trata de neutralizar esta nueva educación. Nada mejor entonces que la ideología sicologista de que no hay que crearle conflictos al niño."

"Sin embargo los refugiados políticos no podemos renunciar a nuestros hijos. Es propio de los refugiados políticos de que si ellos no pueden gozar de la sociedad con que sueñan que harán todo lo posible para que la vivan sus hijos. Para el inmigrante en cambio no es problema pero para el refugiado político es su problema el hombre que surja de ese niño."

"He advertido que cuando hablamos de estos problemas, de la solución que habría que dar o no, hablamos preferentemente en primera y tercera persona del singular. Sin embargo es un problema que no se puede solucionar individualmente, se trata de un problema de todos, de un PROBLEMA COLECTIVO. Si queremos solucionar este problema individualmente, corremos el grave riesgo de hacer del niño un inadaptable. Porque el niño necesita de un medio social, que les sirva de marco de referencia. Este caso particular no nos estaría mostrando una de las más graves contradicciones que vivimos en el exilio, es decir el querer por una ideología que nos viene del pasado, solucionar individualmente los problemas que son colectivos y que exigen por lo tanto una respuesta colectiva?"



TRIBUNA LIBRE

La última función de Voltereta

El planteo de interrogantes, reflexiones, análisis, con un objetivo de diálogo y polémica ideológica, nos parece fundamental como elemento dinámico de la Colonia.

Esta sección es un espacio libre y abierto tanto a los compañeros como a los diferentes sectores y grupos políticos en esta tarea unitaria de la colonia frente a la realidad del exilio y a la dictadura.

Los artículos que aquí se publican no necesariamente representan la opinión de Casa del Uruguay.

Había una vez un acrobata llamado Voltereta, por la agilidad de sus saltos gimnásticos. Capaz de dar dos vueltas en el aire a partir de tierra firme, Voltereta afirmaba poder caer tanto sobre un pie como sobre el otro, de acuerdo a la apreciación del público.

Extraña habilidad, que le valió más de un sobresalto en el curso de sus representaciones, al dividirse la sala entre quienes percibían la caída sobre el pie izquierdo y quienes creían ver culminar la aerea voltereta sobre la derecha. Cuando tal dificultad se presentaba, Voltereta la resolvía dirigiéndose al público con una fórmula infalible:

-A quienes me han visto caer sobre el pie izquierdo -decía- les doy la satisfacción de suponer que así sucedió; igual potestad concedo a sus opositores y, en cuanto a aquellos que aun no han optado, pueden quedar en la duda.

Tan exacta medida de las divergencias contentaba todas las expectativas, caldeando los ánimos pa-



ra continuar en la dubitativa búsqueda del extremo perfecto, cuando no en la mesianica esperanza del centro inamovible. Pero un buen día la situación tomó otro giro para Voltereta. Presentándose ante una sala a la que ya en reiteradas oportunidades había ~~venido~~ a la pública vacilación, encontróse con que un silencio glacial cerraba sus acrobacias. Ningún pronunciamiento a favor de la izquierda ni de la derecha, ninguna escaramuza entre los partidarios de cualquiera de las infinitas posibilidades en juego (punta derecha y taco izquierdo, por citar solamente una de las más nitidas).

Silencio cerrado. Ni un aplauso. Voltereta repitió su gracia, esforzándose por caer sobre las dos extremidades conjuntamente. Esta vez sufrió una fuerte conmoción, al transmitirse el choque a la totalidad de sus miembros, rígidos por igual. Extrañado del mutismo imperante, nuestro saltarín bajo, paso a paso, hasta las gradas y comenzó a caminar entre las filas de expectadores.

Lo primero que lo sobresaltó fue la oscuridad de la platea. Nada parecido a las netas voces que se oían desde el escenario, a los brazos que Voltereta creía ver levantarse en la multitud de las sombras. Habitado ahora a la penetrante oscuridad del sitio, divisó claramente las butacas más próximas, creciendo su asombro al ampliarse y precisarse su visión, hasta la percepción del absoluto vacío de la sala.

-Porque nadie ha venido si yo a todos daba la razón? -preguntóse Voltereta en voz alta.

-A nadie convence el poseer toda la razón -le respondió otra voz desde la claridad del escenario- He venido a invitarlo a discutir en la Asamblea General de Espectadores, que se está desarrollando en estos momentos al aire libre. El orden del día consta de un único tema: "Adopción de las definiciones que nos permitan el aprendizaje colectivo del salto".

Voltereta se dijo que allí tenía algo que aportar y se fue a la Asamblea, caminando con los pies sobre la tierra, sin importarle mucho ni poder recordar con cuál había dado el primer paso.

"Pancho" .



Para los uruguayos en el exilio existen dos problemas vitales; uno es el Uruguay como entidad nacional o sea sus secuelas de aparente fascismo victorioso -con el ineludible compromiso que significa, y dos, el exilio, contemplado desde el ángulo de un forzado abandono del país y no como un renunciamiento. Estas dos realidades convergentes aquí en Francia merecen un tratamiento específico para cada uno, conforman una globalidad que definen la realidad del Uruguay y del uruguayo disperso por el mundo.

Como dijimos más arriba, el aparente estado victorioso del fascismo encierra una verdad a la que tenemos que aferrarnos y constituye una conclusión y una definición validera como herramienta histórica: el fascismo es una etapa ahistórica y transitoria en la segura victoria de la revolución.

Son los anticuerpos generados por la clase dominante sin perspectivas de sobrevivir. Portan y tratan de transmitir su esencia, que es incompatible con las finalidades históricas propuestas hoy por el hombre y para el hombre social. Pero si se hace necesario este legado histórico, lo nuevo y creativo radica precisamente en saber evaluar e interpretar la coyuntura por la cual atravesamos.

Y esto va a obedecer ineludiblemente a la gran tarea de conjunto que tenemos que realizar, teniendo como punto de apoyo un profundo sentido unitario. Y en este aspecto el Uruguay, si bien en el conjunto de partidos, movimientos, agrupaciones, sindicalmente, ha dado experiencias, todavía queda un trecho importante por andar y, necesariamente va a tener que ser el más fecundo.

Cada paso que demos en comprensión, intercambio, diálogo, apoyo

a la resistencia, recuperacion anímica y física de compañeros presos, indudablemente estaremos entrando en la nueva etapa creativa y unitaria, que es ni mas ni menos que retomar desde el exilio el periodo político comenzado a vivir intensamente a fines de la década del sesenta. Y en la perspectiva del afianzamiento unitario es saludable inferir, porque consta, que todos los partidos políticos y movimientos, agrupaciones, etc., (que en sus programas y estructuras organizativas, reflejan legítimas aspiraciones populares) están en franco periodo de autocríticas valoraciones, ya sea en el exilio como en el propio escenario, en el afán de revertir la situación del Uruguay.

Que espacio político en el exilio ocupa Casa del Uruguay? Hay uno reservado o tiene que construirlo? las dos cosas. Tiene uno reservado porque la realidad así lo determina, ganado a partir del reconocimiento que a todos los niveles la impone (y hoy su crecimiento político así lo indica). Pero hay otro espacio político que tiene que ganar.

Los agrupamientos políticos definen su acción e identidad a través de sus programas, sus componentes, su ideología, su estructura organizativa, y son hijos naturales del país. En el exilio en cambio, adoptan un país para desarrollar su actividad complementaria de la central que ejercen o desarrollan en el país. Ya tienen su medio natural cualesquiera de las dos variantes mencionadas; en cambio Casa del Uruguay es hija del exilio.

Pero como ya dijimos, los agrupamientos políticos se definen por sus programas, ideología, estructura orgánica, etc. Casa del Uruguay tiene hoy como objetivos fundamentales definir sus bases o cimientos que le van a dar su identidad.

En su espacio político palpitan las mismas y esenciales preocupaciones que palpitan en los nucleamientos políticos: le queda por lo tanto en este sentido la perspectiva de elaborar infatigablemente todo instrumento que sirva a los objetivos tácticos del momento en el exilio, que son: la unidad, la entrega sin dobleces a la evaluación crítica del pasado para proyectarlo hacia

el futuro (dentro del modesto espacio del exilio), relacionarse al Uruguay, integrarse críticamente al medio francés (aportando y absorbiendo), todo dentro del mayor ámbito democrático y unitario.

Entonces hoy, esa es la búsqueda de Casa del Uruguay. Ese es el espacio político que tiene que ganar y que es definiendo sus alcances e identidad en el exilio, su estructura organizativa (emergente, coyuntural, temporaria). Pero si ya dijimos que era hija del exilio y tiene las mismas preocupaciones que los grupos políticos, la diferencia respecto a ellos, su nacimiento en el exilio, su ausencia de plataforma política, su estructura organizativa a consolidar y perfeccionar, es por todo esto que le ubican no en contraposición a los grupos y partidos, sino que le hacen complementaria y aliada natural de ellos.

Y jamás su actividad debe superponerse en colisión o equivocadamente superpuesta a la actividad que ellos realizan; al contrario, le corresponde ayudar, contribuir aportar iniciativas en la compleja y difícil tarea de dar a conocer al mundo el Uruguay de hoy; y por supuesto en lo posible, de modificar la situación de nuestro país.

Y aquí no caprichosamente es donde entramos a ubicar el segundo problema vital enumerado al principio: el exilio. Naturalmente, se integra como elemento casi específico de Casa del Uruguay y que más coadyuva a definir su identidad: la colonia, como conjunto de problemas y situaciones; generadas expresa y particularmente en el exilio, las variadas y conflictivas situaciones emocionales y anímicas, que van desde el compañero ya adulto y fundamentalmente sus hijos.

Este espacio también le corresponde, a nuestro modesto entender, a Casa del Uruguay.

Hugo ;



LA VISITA DE GEISEL A URUGUAY

Geisel estuvo durante dos días en Uruguay abandonándolo -aunque no - con las manos vacías- el sábado 28 de enero.

En su discurso de despedida usó - la retórica de costumbre para re- senar los fundamentales motivos - del encuentro:

-obras internacionales en la Bahía de la Laguna Merin y Cuenca del Ya guaron, que implican "fines comunes de riego, regulación de régimen de aguas y aprovechamiento hidroeléc- trico local".

-Convenio de Seguridad Social que responde inequívocamente al deseo e interes de nuestros pueblos que se dispersan a través de la frontera - llevando energías, iniciativas y - técnica y vinculándose a los res- pectivos ambientes".

-ajustes del Convenio de Sanidad A- ninal y al Régimen Comercial e In- dustrial.

Pero estos puntos tratados se in- cluyen dentro de una espesa red de vinculaciones "increscendo" que - van desde la red vial a ajustes - fiscales aduaneros, resenados por Geisel:

-extensión de la ruta 8 hasta Ace- guá.

-cooperación para finalizar la u- sina hidroeléctrica de Palmar, que abastecerá "la gran región del O- este Uruguayo" "a partir de comien- zos de la próxima década".

-incremento del comercio entre los dos países.

Méndez, como es su costumbre, fue locuaz: "Por otro lado, dijo, deben promover al máximo -los gobiernos- aprovechar la complementación cons- tante entre los mercados de produc- ción y de consumo de cada uno, de modo que tal política -de interde- pendencia- sea autosustentada. Los gobiernos, en ese contexto, deben senalar las oportunidades comercia- les, económicas, bien como crear y desarrollar los mecanismos de apo- yo e incentivo para las Fuerzas Vi- vas de cada Nación para orientarlas a las áreas de convergencia mutuas."

Lo que Méndez no explicó, es como harán los gobiernos para impedir - que esa integración regional auto- sustentada no se vuelva cada vez - más autónomas de las orientaciones de gobiernos que responden a espa- cios jurídicos y políticos, cuyas fronteras son disueltas por el en- trelazamiento generoso de las fuer- zas vivas. Entrelazamiento que -se- gun Méndez- esos gobiernos deben fomentar celosamente.

Veamos lo que piensa al respecto un "futurólogo" argentino, religio- so por anadidura, de recibo, al pa- recer, en círculos oficiales del Plata:

En el Artículo "Integración Nacio- nal: Tarea prioritaria", se cita la tesis del Padre Ramlot, Asesor del Ex-Ministro de Planeamiento de la Argentina:

"La tesis manejada -por Ramlot- comporta en la práctica una progre- siva internacionalización del con- trol del área binacional del Bajo Uruguay..." Y más abajo: "se consi- dera que para Administrar los re- cursos educativos, científicos, - tecnológicos y de educación, acor- de con una comunidad regional, se hace necesaria la institución de un sistema político-administrativo al cual denominan "la operación Finan- ciera Binacional de Desarrollo e In- tegración", que se completaría con la creacción de una Universidad bi- nacional."

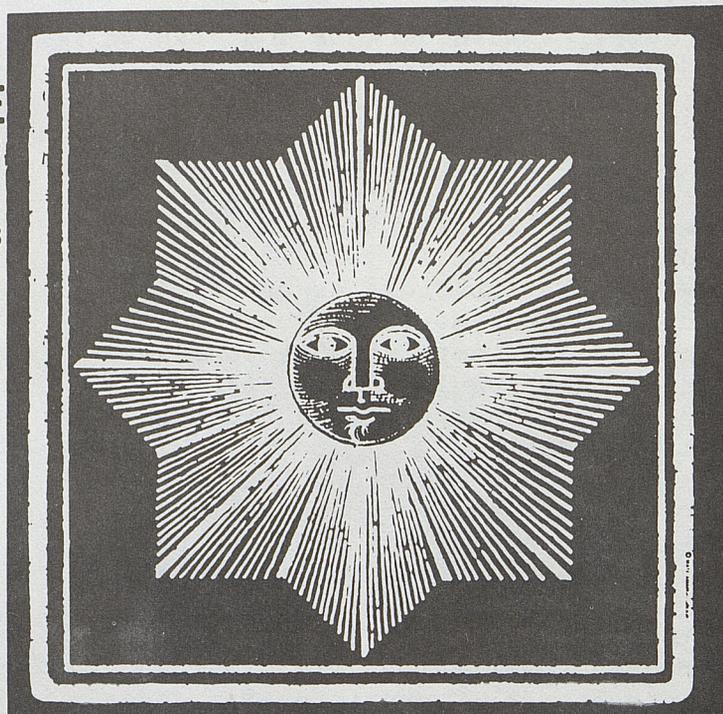
"Coincidimos -sigue- con el Dr. Sauret al ver que en el trasfondo, esta "Entidad Autónoma" va contra - los principios de soberanía de los espacios nacionales. El criterio de Ramlot es concordante con el del - Padre Louis Lebret y Aurelio Peccei -dirigente del Club de Roma y anti- guo funcionario de FIAT, respectiva- mente- quienes han expuesto la idea de "internacionalizar la administra- ción de los recursos naturales y - del crecimiento socio-económico de diversas áreas, ya que es "obio - que no podemos pensar solamente en soluciones nacionales."

Continúa en página 9.

*L'Université de la
Sorbonne Nouvelle
(Paris III) organise*

**JOURNEE DE SOLIDARITE
avec la Culture Uruguayenne
en Lutte**

MERCREDI 5 AVRIL 1978



MERCREDI 5 AVRIL 1978 16H.

**CONFERENCE SUR LA CULTURE
URUGUAYENNE**

**avec la participation d'Universitaires
uruguayens et français**

AMPHITHEATRE DE CENSIER

13, rue Santieuil PARIS 75 005

Métro : Censier-Daubenton

**GALA DE LA CHANSON
URUGUAYENNE**

MERCREDI 5 AVRIL 1978 20H.30

- Jose CARBAJAL « EL SABALERO »
 - Braulio LOPEZ
 - Martin SAINT-PIERRE
 - Dahd SFEIR
 - Marcos VELAZQUEZ
- avec la participation
- Claude VINCI

GRAND AMPHITHEATRE DE LA
SORBONNE

47, rue des Ecoles PARIS 75 005

Jornadas de la Cultura Uruguaya en Lucha

venecia 24 al 28 de mayo de 1978

En defensa de la Cultura Uruguaya

Uruguay, país de hondas tradiciones culturales, expresadas en una constante actividad literaria, artística y científica, que ha merecido altos reconocimientos a nivel continental y mundial, ve hoy enseñarse contra sus tradiciones de libertad, tolerancia y progreso, la violencia de una dictadura fascista, que amenaza no solo detener su camino, sino también de hacerlo retroceder hacia el oscurantismo y la barbarie.

Las tres ramas de la enseñanza intervenidas, sus institutos de investigación destruidos, la prensa independiente clausurada, los libros de autores clásicos de la filosofía, el arte y la educación incendiados al mejor estilo de la Inquisición Medioeval, son algunas de las muestras de lo que ha hecho el fascismo con el acervo cultural uruguayo.

Uruguay esta privado hoy de la contribución de sus mejores hijos. Un cuarto de la población ha tenido que abandonar el país. Siete mil son los presos políticos. Innumerables violaciones a los derechos humanos, documentadas y brutales torturas. La mayoría de los artistas, de los hombres de la cultura y la ciencia o estan encarcelados o han sido obligados al exilio. El país permanece en el aislamiento más completo de los centros vivos y activos de la cultura americana, europea y mundial.

No es casual ese odio de la dictadura uruguaya por la cultura y por sus representantes que se erigen como los verdaderos depositarios de las mejores conquistas culturales uruguayas. Es que la ciencia el arte y la educación en el Uruguay no solamente valen por su creación espiritual o su elaboración artistica. La cultura uruguaya vale y adquiere su verdadera dimensión, por su profunda e indisoluble fusión con las masas obreras y populares, siendo esto precisamente lo que exaspera el odio del tirano. El teatro, la literatura, la música, estuvieron en lo fundamental al servicio de las clases populares, ellas fueron sus reales destinatarios, así como la fuente inspiradora de su obra. Al intentar destruir la cultura el fascismo uruguayo intenta destruir esa unidad cultura-pueblo, cultura-democracia. Es por ello que reprime por igual al militante sindical que al hombre de teatro, que con la misma saña que interviene la Universidad ilegaliza los sindicatos.

Puesto que de mantenerse esta situación — que es parte de un foco fascista en el sur de America y amenaza para la distensión internacional — compromete no sólo las nobles conquistas del pueblo uruguayo, sino también su activa presencia en el difícil proceso de liberación histórica del continente latinoamericano, es que dirigimos un llamado a las organizaciones políticas y sindicales, a los artistas, a los hombres de ciencia y de la cultura, a todos los ciudadanos democratas y antifascistas de Italia y del mundo, para que, en el espíritu de una renovada solidaridad humana y política, expresen su apoyo a las "Jornadas de la Cultura Uruguaya en Lucha", que se desarrollarán en Venecia desde el 19 al 23 de abril de 1978.

Enrico Berlinguer secretario general PCI
Pier Luigi Romita secretario general PSDI
Giorgio Benvenuto secretario general UIL
Daniel Bovet premio Nobel
Alberto Moravia escritor
Mario Rigo alcalde de Venezia

Oddo Biasini secretario general PRI
Benigno Zaccagnini secretario general DC
Luciano Lama secretario general CGIL
Giovanni Favilli presidente AMIEV
Luigi Nono músico
Antonio Ruberti Rector Universidad Roma

Bettino Craxi secretario general PSI
Valerio Zanone secretario general PLI
Luigi Macario secretario general CISL
Paolo Grassi presidente RAI-TV
Gillo Pontecorvo director de cine
Giorgio Strehler director de teatro

Roma, 10 de febrero de 1978

las adhesiones se envian a
Venecia — Palazzo Ducale
Roma — Via Cesare Beccaria 84

La ultima campana de cotizaciones, lanzada por nuestra comision, dio buenos frutos, pero no perennes; porque como lo dice el refran: "lo bueno tiene corta existencia", y esta vez no hubo excepcion a la regla...

Insistir en la misma senda puede tener // sus contra y sus pro:

- en contra, es cierto que por ejemplo, la repeticion de una misma idea, pierde su efecto, y por lo tanto corre el riesgo de caer muchas veces en el vacio;

- a favor, podriamos seguir sensibilizando mas a nuestra colonia, haciendoles comprender a los companeros que el mantenimiento de // la CASA, con su pujante nivel, necesita de la ayuda permanente de T O D O S.-

Teniendo todo esto en cuenta, dejamos abierta un parentesis a la buena voluntad de // nuestros lectores.-

FINANANZAS

CAMPAÑA DE COTIZANTES



NOMBRE _____

DIRECCION _____

COLABORACION mensual a la Casa del Uruguay _____

DISTRIBUIDORA



Casa del Uruguay pone a disposición de los lectores el nuevo libro del profesor José Harari "Una nueva estrategia revolucionaria : los Tupamaros", publicado por la U.E.R. d'Economie Politique de la Universidad de Paris VIII.

El precio de venta es de 15.00 F. y el envio postal cuesta 4.00 F. Dirigir giro postal o cheque a la misma direccion y a la orden indicada en la pagina 1.

ACTIVIDADES DE LA CASA

LO HECHO

A partir de la publicacion del ultimo numero de "espacio"; y como estaba previsto, se cumplio con el calendario de actividades, enriquecido posteriormente con mas tareas.

El domingo 11 de diciembre, y en un clima de verdadera camaraderia se realizo el asado. A pesar del mal tiempo y de algunos defectos de organizacion; constituyo todo un exito. El sabado 1è de diciembre la Casa invito a la Colonia a escuchar las palabras de Hugo Villar; y el domingo 18 de diciembre se realizo la Asamblea de la Casa. Sobre estas dos actividades se informa ampliamente en este mismo numero. El sabado 7 de enero la Casa abrio sus puertas para recibir a los mas pequenos de la colonia. El local se vio decorado de ninos que se disfrazaron, jugaron, tomaron chocolate. La reunion en general cumplio con los objetivos propuestos pero hubo un error imperdonable: falto la tradicional pinata. El 22 de enero como todos los meses nos reunimos para intercambiar informaciones sobre el Uruguay. El 29 de

enero proyectamos la pelicula realizada por "Audiopradif": Uruguay vous connaissez". El 12 de febrero comenzamos a discutir la relacion Casa con el Uruguay; actividad seguida por "30 dias de informacion sobre el Uruguay". El 26 de febrero, se organizo en el local de la Casa una buseca con participacion de gran numero de companeros.

El 4 de marzo se realizo una jornada infantil. El 19 de marzo se discutió en mesa redonda el tema de nuestra relacion y experiencia en Francia en vinculacion a la vuelta al Uruguay.

Paralelamente la Casa ha realizado tareas de caracter interno y de participacion en actos de solidaridad. Se discutieron las definiciones y hemos llegado a una propuesta unitaria para ser discutida en la proxima asamblea. La Casa participo en el acto del Agora de Evry en diciembre del ano pasado y en el acto de Chateaudun el 18-2-77. Estamos colaborando en la organizacion del acto del 5 de abril en la Sorbonne.

LAS PROXIMAS ACTIVIDADES

ACTO EN LA SORBONNE

La Casa del Uruguay llama a la participacion masiva de la colonia a este acto.

**MIERCOLES
5 DE ABRIL**

DOMINGO 9 DE ABRIL

30 DIAS DE INFORMACION SOBRE EL URUGUAY.

Se informara concretamente sobre la reunion de la Comision de Derechos del Hombre en Ginebra.

Local de la Casa. 16 horas

DOMINGO 16
DE ABRIL

ASAMBLEA

Se discutira las definiciones de
Casa del Uruguay.
Local de la Casa. 16 horas

COMIDA

Reunion de camaraderia y actividad
de reencuentro con una comida en el
local de la Casa, al mediodia.

DOMINGO 23
DE ABRIL

DOMINGO 30
DE ABRIL

REALIZACION DE UNA ACTIVIDAD EN
RELACION AL 1° DE MAIO

Oportunamente comunicaremos esta
actidad a la colonia.

MANIFESTACION DEL 1° DE MAYO

La Casa del Uruguay llama a la
participacion masiva de la colonia
y en forma unitaria en la manifesta-
tacion del 1° de mayo.

LUNES 1
DE MAYO

DOMINGO 14
DE MAYO

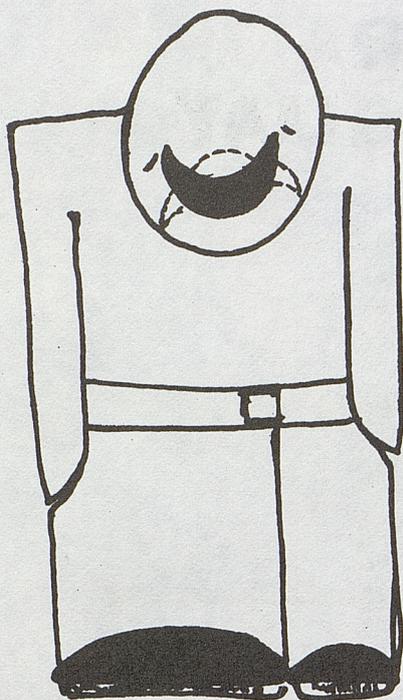
PIC-NIC, en el Parc de Sceaux a
partir de las 10 de la Manana.

30 DIAS DE INFORMACION SOBRE EL
URUGUAY

DOMINGO 21
DE MAYO

DOMINGO 28
DE MAYO

INFORMACION SOBRE PROBLEMAS
LEGALES de residencia de trabajo
y estudio en Francia; en el lo-
cal de la Casa a las 4 de la tarde



HUMOR [ANÓNIMO] EN EL URUGUAY DE HOY ***

Un limpiavidrios estaba en el piso 16 // del edificio Ciudadels. Cuando de repente // pierde el equilibrio y cae al vacío. El hombre // desesperado, comienza a gritar con todas sus // fuerzas: "soy comunista!, soy comunista!".

Un vecino del 8° piso que lo ve caer y // gritar le pregunta: "Para que gritas si total- // igual te vas a hacer pure contra el piso?"

Y el que cae le contesta: "Quiero que me // detengan!, quiero que me detengan!"

* * * * *

-Buenos días señor. Aquí el Servicio de Información Meteorológica. Quisieramos hablar con alguna autoridad del pueblo, porque hemos sabido que el próximo lunes va a haber un movimiento sísmico y precisamente en Perdiz Chueca va a estar el epicentro.

-Ud. está hablando con la persona indicada, Comisario Rodríguez a sus ordenes.

-Bueno, nosotros estamos interesados en que se tomen todas las medidas preventivas y quisieramos saber si Uds. tienen necesidad de que les mandemos ayuda.

-De ninguna manera, yo tengo un equipo de hombres muy capacitados, yo con mis hombres resuelvo todo el problema. Dejele todo en mis manos.

-Bien si Uds. se sienten capaces de dominar la situación, entonces los llamaremos el martes para ver como les ha ido.-

-Muy bien. Hasta el martes y no se preocupe que la situación ya está dominada.-

El martes siguiente el Servicio Meteorológico vuelve a llamar a Perdiz Chueca y se da el siguiente diálogo:

-Señor Comisario, aquí el Servicio de Información Meteorológica; quisieramos saber como ha resuelto la situación.

-Mire, el problema ya está solucionado: con mis hombres hemos arrestado a 30 integrantes confesos del Movimiento Sísmico.- Todavía no hemos logrado que confiesen quien es el epicentro, pero tuvimos serias dificultades // porque ayer hubo un terremoto que nos deshizo el pueblo y esto es un relajo, pero yo // creo que para mañana o pasado ya vamos a saber quien es el epicentro, así que no se preocupe.-

* * * * *

* * * * *

En un omnibus de Cutcsa se da un cambio de palabras entre un pasajero que va sentado del lado del pasillo y otro que está parado junto a él.

Pasajero sentado: -"Disculpe que le dirija la palabra así sin conocerlo, pero por casualidad Ud. no es militar?"

Pasajero parado: -"No, no soy militar";

P.s. -"Disculpeme que insista, pero Ud. no tiene algún familiar que sea militar?"

P.p. -"No, no señor".

P.s. -"Ud. diga que yo soy cargoso, pero algún amigo, un vecino suyo no será militar por casualidad?"

P.p. -"Mire señor, yo no sé hasta donde quiere llegar pero yo no soy militar, ni tengo parientes militares, ni tengo nada que ver con los militares".

P.s. -"Bueno, entonces, hijo de siete mil p... saca la pata que hace media hora que me estás pisando!"

* * * * *

Saben como le dicen a la última hija de Bordaberry, ¿no?

El Chichón; claro, si nació después del golpe...

* * * * *

DISTRIBUIDORA CASA DEL URUGUAY

Ante la necesidad de tener y difundir parte de nuestros valores culturales, la CASA, ha realizado un esfuerzo más al poner al servicio de todos, una distribuidora que si bien al principio será limitada solamente a una lista de discos latinoamericanos sobre todo uruguayos, pensamos que en un futuro breve, se abocara a la difusión de libros cuya necesidad se ve cada día, nos es mayor.-

Este trabajo permitirá a todos los los cros; de comprar a un precio mucho más accesible y tener a su disposición este medio de comunicación y sobre todo hacer llegar a todos los uruguayos que se encuentran en diferentes partes de Europa discos y libros que en esos lugares les es muy difícil conseguir, -así como otras expresiones culturales de nuestro pueblo.-

ARGENTINA

L.D.X.	74440	Cantos de Argentina	30 Fs.
L.D.X.	74499	Hombre canta (Ada y Oscar Matus)	" "
L.D.X.	74439	Guitarra de los Andes (A;Yupanqui)	" "
L.D.X.	74540	Homenaje a Pablo Neruda " "	" "
L.D.X.	74457	Basta ya " "	" "
L.D.X.	74394	Duerme negrito " "	" "
L.D.X.	74506	El payador " "	" "
L.D.X.	74415	Preguntitas " "	" "
L.D.X.	74371	Soy libre " "	" "
L.D.X.	74512	Sentencias del Tata Viejo (Buenaventura Luna)	" "
L.D.X.	74609	Lleno de música (Uña Ramos)	" "

AMERICA LATINA

L.D.X.	74387	América Latina Cantos y Danzas	" "
L.D.X.	74395	América Larina Canto profundo	" "

BRASIL

L.D.X.	74346	Sertao y favelas (Z.Barbosa)	" "
L.D.X.	4299T	Brasilia ano 2000 Percusiones	" "
L.D.X.	74594	Brasil (Manduka)	" "

CUBA

L.D.X.	4250	Carnaval de Santiago	" "
L.D.X.	4288	Cantos de la Revolución Cubana	" "

CHILE

L.D.X.	74416	Cantos y danzas de Chile	30 F.
L.D.X.	74407	Canto a lo humano (J.Capra)	" "
L.D.X.	74577	Cantos de exilio y lucha	" "
L.D.X.	74545	Homenaje a Pablo Neruda (Laurentino)	" "
L.D.X.	74572/3	Cantos de Chile (Violeta Parra) (doble)	50 "
L.D.X.	74563	Canto General (Aparcoa)	30 "
L.D.X.	74615	Oswaldo Rodriguez	30 "
L.D.X.	74521	Grito de Chile	" "
D.C.P.	10768	Patricio Castillo	" "
D.C.P.	10667	Chile Combatiente	" "
D.C.P.	10970	Victor Jara	" "
D.C.P.	71	Musica de Los Andes (Illapu)	" "

MEXICO

L.D.X.	74424	Cantos y danzas de Mexico	" "
L.D.X.	74421	Crónica Mexicana (J:Reyes)	" "
L.D.X.	4309	Cantos de la Revolución Mexicana	" "

URUGUAY

L.D.X.	74560	Uruguay (Daniel iglietti)	" "
L.D.X.	74584	Canciones chuecas (Daniel Viglietti)	" "
L/D.X.	74362	Canciones para mi América (Daniel Viglietti)	" "
L.D.X.	74560	Trópicos (Daniel Viglietti)	" "
		"Volveremos" (Jose Carbajal-"El Sabalero") (1/3 parte de su edición en solidaridad con CDPPU)	35 "
		Casette con canciones de: Zitarrosa, Los Olimareños, Numa Moraes y otros (editado en solidaridad con la CNT)	25 "

VENEZUELA

L.D.X.	74423	Cantos y danzas de Venezuela	30 F.
--------	-------	------------------------------	--------------

BONO DE PEDIDO

nombre _____
 dirección _____

nº de serie	titulo	autor	precio
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

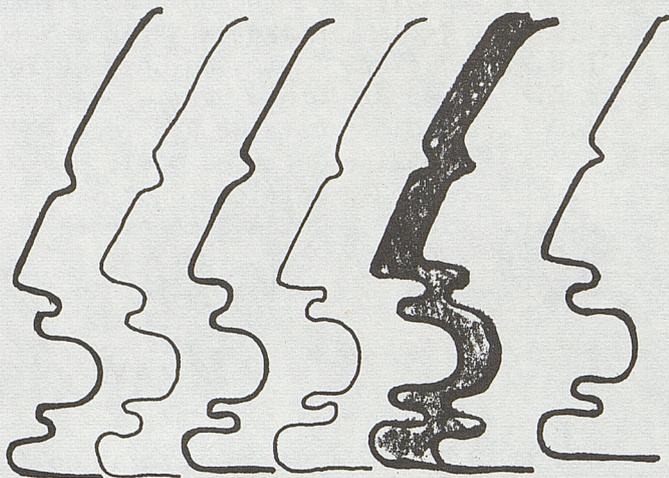
para envios al exterior sumar 3^{er} por disco total _____

giro postal a nombre de: isabel rossy- alain cabos
 cheque ricardo viscardi

direccion : arcueil 76 - atelier uruguay
 2, rue d'arcueil - paris 75014 - france

DEFENSA
DE LA
PALABRA

extraído de "casa de
las americas" n° 100



1

Uno escribe a partir de una necesidad de comunicación y de comunión con los demás, para denunciar lo que duele y compartir lo que da alegría. Uno escribe contra la propia soledad y la soledad de los otros. Uno supone que la literatura transmite conocimientos y actúa sobre el lenguaje y la conducta de quien la recibe; que nos ayuda a conocernos mejor para salvarnos juntos. Pero "los demás" y "los otros" son términos demasiado vagos; y en tiempos de crisis, tiempos de definición, la ambigüedad puede parecerse demasiado a la mentira. Uno escribe, en realidad, para la gente con cuya suerte, o mala suerte, uno se siente identificado, los malcomidos, los maldormidos, los rebeldes y los humillados de esta tierra, y la mayoría de ellos no sabe leer. Entre la minoría que sabe, ¿cuántos disponen de dinero para comprar libros? ¿Se resuelve esta contradicción proclamando que uno escribe para esa cómoda abstracción llamada "masa"?

2

No hemos nacido en la luna, no habitamos el séptimo cielo. Tenemos la dicha y la desgracia de pertenecer a una región atormentada del mundo, la América Latina, y de vivir un tiempo histórico que golpea duro. Las contradicciones de la sociedad de clase son, aquí, más feroces que en los países ricos. La miseria masiva es el precio que los países pobres pagan para que el seis por ciento de la población mundial pueda consumir impunemente la mitad de la riqueza que el mundo entero genera. Es mucho mayor la distancia, el abismo que en la América Latina se abre entre el bienestar de pocos y la desgracia de muchos; y son más salvajes los métodos necesarios para salvaguardar esa distancia.

El desarrollo de una industria restrictiva y dependiente, que aterrizó sobre las viejas estructuras agrarias y mineras sin alterar sus deformaciones esenciales, ha agudizado las contradicciones sociales en lugar de aliviarlas. La habilidad de los políticos tradicionales, expertos en las artes de la seducción y la estafa, resulta hoy insuficiente, anticuada, inútil; el juego populista que permitía otorgar para manipular ya no es posible, o revela su peligroso doble filo. Las clases y los países dominantes recurren a la maquinaria represiva. ¿De qué otra manera podría sobrevivir sin cambios un sistema social cada vez más parecido a un campo de concentración? ¿Cómo mantener a raya, sin alambrada de púas, a la creciente legión de los malditos? En la medida en que el sistema se siente amenazado por el desarrollo sin tregua de la desocupación, la pobreza y las tensiones sociales y políticas derivadas, se abre el espacio disponible para la simulación y los buenos modales: en los suburbios del mundo el sistema revela su verdadero rostro.

¿Por qué no reconocer un cierto mérito de sinceridad en las dictaduras que oprimen, hoy por hoy, a la mayoría de nuestros países? La libertad de los negocios implica, en tiempos de crisis, la prisión de las personas.

Los científicos latinoamericanos emigran, los laboratorios y las universidades no tienen recursos, el *know how* industrial es siempre extranjero y se paga carísimo, pero ¿por qué no reconocer un cierto mérito de creatividad en el desarrollo de una tecnología del terror? La América Latina está haciendo inspirados aportes universales en cuanto al desarrollo de métodos de tortura, técnicas del asentamiento de persona e ideas, cultivo del silencio, multiplicación de la importancia y siembra del miedo.

Quiénes queremos trabajar por una literatura que ayude a revelar la voz de los que no tienen voz, ¿cómo podemos actuar en el marco de esta realidad? ¿Podemos hacernos oír en medio de una cultura sorda y muda? Las nuestras son repúblicas del silencio. La pequeña libertad del escritor, ¿no es a veces la prueba de su fracaso? ¿Hasta dónde y hasta quiénes podemos llegar?

Hermosa tarea la de anunciar el mundo de los justos y los libres; digna función la de negar el sistema del hambre y de las jaulas —visibles o invisibles—. Pero, ¿a cuántos metros tenemos la frontera? ¿Hasta dónde otorgan permiso los dueños del poder?

⋮

Mucho se ha discutido en torno de las formas directas de censura bajo los diversos regímenes sociales y políticos que en el mundo son o han sido, la prohibición de libros y periódicos incómodos o peligrosos y el destino de destierro, cárcel o fosa de algunos escritores y periodistas.

Pero la censura indirecta actúa de un modo más sutil. No por menos aparente es menos real. Poco se habla de ella; sin embargo, en la América Latina es la que más profundamente define el carácter opresor y excluyente del sistema que la mayoría de nuestros países padece. ¿En qué consiste esta censura que nunca osa decir su nombre? Consiste en que no viaja el barco porque no hay agua en el mar: si un cinco por ciento de la población latinoamericana puede comprar refrigeradores, ¿qué porcentaje puede comprar libros? ¿Y qué porcentaje puede leerlos, sentir su necesidad, recibir su influencia?

Los escritores latinoamericanos, asalariados de una industria de la cultura que sirve al consumo de un élite ilustrada, provenimos de una minoría y escribimos para ella. Esta es la situación objetiva de los escritores cuya obra confirma la desigualdad social y la ideología dominante; y es también la situación objetiva de quienes pretendemos romper con ellas. Estamos bloqueados, en gran medida, por las reglas de juego de la realidad en la que actuamos.

El orden social vigente pervierte o aniquila la capacidad creadora de la inmensa mayoría de los hombres y reduce la posibilidad de la creación —antigua respuesta al dolor humano y a la certidumbre de la muerte— al ejercicio profesional de un puñado de especialistas. ¿Cuántos somos, en la América Latina, esos "especialistas"? ¿Para quiénes escribimos, a quiénes llegamos? ¿Cuál es nuestro público real?

Desconfiemos de los aplausos. A veces nos felicitan quienes nos consideran inocuos.

⋮

Uno escribe para despistar a la muerte y estrangular los fantasmas que por dentro lo acosan; pero lo que uno escribe puede ser históricamente útil solo cuando de alguna manera coincide con la necesidad colectiva de conquista de la identidad. Esto, creo, quisiera uno: que al decir: "Así soy" y ofrecerse, el escritor pudiera ayudar a muchos a tomar conciencia de lo que son. Como medio de revelación de la identidad colectiva, el arte debería ser considerado un artículo de primera necesidad y no un lujo. Pero en la América Latina el acceso a los productos de arte y cultura está vedado a la inmensa mayoría.

Para los pueblos cuya identidad ha sido rota por las sucesivas culturas de conquista, y cuya explotación despiadada sirve al funcionamiento de la maquinaria del capitalismo mundial, el sistema genera una "cultura de masas". Cultura *para* masas, debería decirse, definición más adecuada de este arte degradado de circulación masiva que manipula las conciencias, oculta la realidad y aplasta la imaginación creadora. No sirve, por cierto, a la revelación de la identidad, sino que es un medio de borrarla o deformarla, para imponer modos de vida y pautas de consumo que se difunden masivamente a través de los medios de comunicación. Se llama "cultura nacional" a la cultura de la clase dominante, que vive una vida importada y se limita a copiar, con torpeza y mal gusto, a la llamada "cultura universal", o lo que por ella entienden quienes la confunden con la cultura de los países dominantes. En nuestro tiempo, era de los mercados múltiples y las corporaciones multinacionales, se ha internacionalizado la economía y también la cultura, la "cultura de masas", gracias al desarrollo acelerado y la difusión masiva de los medios. Los centros de poder nos exportan máquinas y patentes y también ideología. Si en la América Latina está reservado a pocos el goce de los bienes terrenales, es preciso que la mayoría se resigne a consumir fantasías. Se vende ilusiones de riqueza a los pobres y de libertad a los oprimidos, sueños de triunfo para los vencidos y de poder para los débiles. No hace falta saber leer para consumir las apelaciones simbólicas que la televisión, la radio y el cine difunden para justificar la organización desigual del mundo.

Para perpetuar el estado de cosas vigente en estas tierras donde cada minuto muere un niño de enfermedad o de hambre, es preciso que nos miremos a nosotros mismos con los ojos de quien nos oprime. Se domestica a la gente para que acepte "este" orden como el orden "natural" y por lo tanto eterno; y se identifica al sistema con la patria, de modo que el enemigo del régimen resulta ser un traidor o un agente foráneo. Se santifica la ley de la selva, que es la ley del sistema, para que los pueblos derrotados acepten su suer

te como un destino; falsificando el pasado se escamotean las verdaderas causas del fracaso histórico de la América Latina, cuya pobreza ha alimentado siempre la riqueza ajena: en la pantalla chica y en la pantalla grande gana el mejor, y el mejor es el más fuerte. El derroche, el exhibicionismo y la falta de escrúpulos no producen asco, sino admiración; todo puede ser comprado, vendido, alquilado, consumido sin exceptuar el alma. Se atribuye a un cigarrillo, a un automóvil, a una botella de whisky o a un reloj, propiedades mágicas: otorgan personalidad, hacen triunfar en la vida, dan felicidad o éxito. A la proliferación de héroes y modelos extranjeros, corresponde el fetichismo de las marcas y las modas de los países ricos. Las fotonovelas y los teleteatros locales transcurren en un limbo de cursilería, al margen de los problemas sociales y políticos reales de cada país; y los seriales importados venden democracia occidental y cristiana junto con violencia y salsa de tomates.

5

En estas tierras de jóvenes, jóvenes que se multiplican sin cesar y que no encuentran empleo, el tictac de la bomba de tiempo obliga a los que mandan a dormir con un solo ojo. Los múltiples métodos de alienación cultural, máquinas de dopar y de castrar, cobran una importancia cada vez mayor. Las fórmulas de esterilización de las conciencias se ensayan con más éxito que los planes de control de la natalidad.

La mejor manera de colonizar una conciencia consiste en suprimirla. En este sentido también opera, deliberadamente o no, la importación de una falsa contracultura que encuentra eco creciente en las nuevas generaciones de algunos países latinoamericanos. Los países que no abren a los muchachos opciones de participación política —por la petrificación de sus estructuras o por sus asfixiantes mecanismos de represión— ofrecen los terrenos mejor abonados para la proliferación de una presunta "cultura de protesta", venida de afuera, subproducto de la sociedad del ocio y el despilfarro, que se proyecta hacia todas las clases sociales a partir del anticonvencionalismo postizo de las clases parasitarias.

Los hábitos y símbolos de la revuelta juvenil de los años sesenta en los Estados Unidos y en Europa, nacidos de una reacción contra la uniformidad del consumo, son ahora objeto de producción en serie. La ropa con diseños sicodélicos se vende al grito de "¡Libérate!"; la música, los *posters*, los peinados y los vestidos que reproducen los modelos estéticos de la alucinación por las drogas, son volcados en escala industrial sobre el Tercer Mundo. Junto con los símbolos, coloridos y simpáticos, se ofrece pasajes al limbo a los jóvenes que quieren huir del infierno. Se invita a las nuevas generaciones a abandonar la historia, que duele, para viajar al Nirvana.

Al incorporarse a esta "cultura de la droga", ciertos sectores juveniles latinoamericanos realizan la ilusión de reproducir el modo de vida de sus equivalentes metropolitanos.

Originada en el inconformismo de grupos marginales de la sociedad industrial alienada, esta falsa contracultura nada tiene que ver con nuestras necesidades reales de identidad y destino: brinda aventuras para paralíticos; genera resignación, egoísmo, incomunicación; deja intacta la realidad, pero cambia su imagen; promete amor sin dolor y paz sin guerra. Además, al convertir a las sensaciones en artículos de consumo, encaja perfectamente con la "ideología de supermercado" que difunden los medios masivos de comunicación. Si el fetichismo de los autos y las heladeras no resulta suficiente para apagar la angustia y calmar la ansiedad, es posible comprar paz, intensidad y alegría en el supermercado clandestino.

6

Encender conciencias, revelar la realidad: ¿puede la literatura reivindicar mejor función en estos tiempos y estas tierras nuestras? La cultura del sistema, cultura de los sucedáneos de la vida, enmascara la realidad y anestesia la conciencia. Pero, ¿qué puede un escritor, por mucho que arda su fueguito, contra el engranaje ideológico de la mentira y el conformismo?

Si la sociedad tiende a organizarse de tal modo que nadie se encuentra con nadie, y a reducir las relaciones humanas al juego siniestro de la competencia y el consumo —hombres solos usándose entre sí y aplastándose los unos a los otros—, ¿qué papel puede cumplir una literatura del vínculo fraternal y la participación solidaria?

Hemos llegado a un punto en el que nombrar las cosas implica denunciarlas: ¿ante quiénes, para quiénes?

7

Nuestro propio destino de escritores latinoamericanos está ligado a la necesidad de transformaciones sociales profundas. Narrar es darse: parece obvio que la literatura, como tentativa de comunicación plena, continuará bloqueada de antemano mientras existan la miseria y el analfabetismo, y los dueños del poder sigan realizando impunemente su proyecto de imbecilización colectiva a través de los medios masivos de comunicación.

No comparto la actitud de quienes reivindican para los escritores un privilegio de libertad al margen de la libertad de los demás trabajadores. Grandes cambios, hondos cambios de estructura serán necesarios en nuestros países para que los escritores podamos llegar

más allá de las ciudadelas cerradas de las élites y para que podamos expresarnos sin mordazas visibles o invisibles. Dentro de una sociedad presa, la literatura libre solo puede existir como denuncia y esperanza.

En el mismo sentido, creo que sería un sueño de un noche de verano suponer que por vías exclusivamente culturales podría llegar a liberarse la potencia creadora del pueblo, desde temprano adormecida por las duras condiciones materiales y las exigencias de la vida. ¿Cuántos talentos se extinguen, en la América Latina, antes de que puedan llegar a manifestarse? ¿Cuántos escritores y artistas no llegan ni siquiera a enterarse de que lo son?

8

Por otra parte, ¿puede realizarse cabalmente una cultura nacional en países donde las bases materiales del poder no son nacionales, o dependen de centros extranjeros?

Si esto no es posible, ¿qué sentido tiene escribir?

No hay un "grado cero" de la cultura, así como no existe un "grado cero" de la historia. Si reconocemos una inevitable continuidad entre la etapa del dominio y la etapa de la liberación en cualquier proceso de desarrollo social, ¿por qué negar la importancia de la literatura y su posible función revolucionaria en la exploración, revelación y difusión de nuestra verdadera identidad o de su proyecto? El opresor quiere que el espejo no devuelva al oprimido más que una mancha de azogue. ¿Qué proceso de cambio puede impulsar un pueblo que no sabe quién es, ni de dónde viene? Si no sabe quién es, ¿cómo puede saber lo que merece ser? ¿No puede la literatura ayudar, directa o indirectamente, a esa revelación?

En gran medida, pienso, la posibilidad del aporte depende del grado de intensidad de la comunión del escritor con las raíces, los andares y el destino de su pueblo. También de su sensibilidad para percibir el latido, el sonido y el ritmo de la auténtica contracultura en ascenso. Muchas veces lo que se considera "incultura" contiene semillas o frutos de "otra" cultura, que enfrenta a la cultura dominante y no tiene sus valores ni su retórica. Se la suele menospreciar, por error, como a una mera repetición degradada de los productos "cultos" de la élite o de los modelos culturales que el sistema fabrica en serie, pero a menudo es más reveladora y valiosa una crónica popular que una novela "profesional", y el pulso de la vida real se siente con más fuerza en ciertas coplas anónima del cancionero nacional que en muchos libros de poesía escritos en el código de los iniciados: los testimonios de la gente que de mil modos expresa sus lastimaduras y sus esperanzas frecuentemente resultan más elocuente y bellos que las obras escritas "en nombre del pueblo".

Nuestra auténtica identidad colectiva nace del pasado y se nutre de él —huellas sobre las que caminan pies, pasos que presienten nuestros andares de ahora— pero no se cristaliza en la nostalgia. No vamos a encontrar, por cierto, nuestro escondido rostro en la perpetuación artificial de trajes, costumbres y objetos típicos que los turistas exigen a los pueblos vencidos. *Somos lo que hacemos, y sobre todo lo que hacemos para cambiar lo que somos*: nuestra identidad reside en la acción y en la lucha. Por eso la revelación de lo que somos implica la denuncia de lo que nos impide ser lo que podemos ser. Nos definimos a partir del desafío y por oposición al obstáculo.

Una literatura nacida del proceso de crisis y de cambio y metida a fondo en el riesgo y la aventura de su tiempo, bien puede ayudar a crear los símbolos de la realidad nueva y quizá alumbra, si el talento no falta y el coraje tampoco, las señales del camino.

No es inútil cantar al dolor y la hermosura de haber nacido en América.

9

No siempre los datos de tiraje o venta dan la medida de la resonancia de un libro. A veces la obra escrita irradia una influencia mucho mayor que su difusión aparente; a veces responde con años de anticipación a las preguntas y necesidades colectivas, si el creador ha sabido vivirla previamente como dudas y desgarramientos dentro de sí. La obra brota de la conciencia herida del escritor y se proyecta al mundo: el acto de creación es un acto de solidaridad que no siempre cumple su destino en vida de quien lo realiza.

10

No comparto la actitud de los escritores que se atribuyen privilegios divinos no otorgados al común de los mortales, ni la actitud de quienes se golpean el pecho y rasgan sus vestiduras clamando el perdón público por vivir al servicio de una vocación inútil.

Ni tan dioses ni tan insectos. La conciencia de nuestras limitaciones no es una conciencia de impotencia: la literatura, una forma de la acción, no tiene poderes sobrenaturales, pero el escritor puede ser un poquito mago cuando consigue que sobrevivan, a través de su obra, personas y experiencias que valen la pena.

Si lo que escribe no es leído impunemente y cambia o alimenta, en alguna medida, la conciencia de quien lee, bien puede un escritor reivindicar su parte en el proceso de cambio: sin soberbia ni falsa humildad, y sabiéndose pedacito de algo mucho más vasto.

Me parece coherente que renieguen de la palabra quienes cultivan el monólogo con sus

propias sombras y laberintos sin fin; pero la palabra tiene sentido para quienes queremos celebrar y compartir la certidumbre de que la condición humana no es una cloaca. Buscamos interlocutores, no administradores; ofrecemos diálogos, no espectáculo. Escribimos a partir de una tentativa de encuentro, para que el lector comulgue con palabras que nos vienen de él y que vuelven a él como aliento y profecía.

11

Sostener que la literatura va a cambiar, de por sí, la realidad, sería un acto de locura o soberbia. No me parece menos necio negar que en algo puede ayudar a que cambie.

La conciencia de nuestras limitaciones es, en definitiva, una conciencia de nuestra realidad. En medio de la niebla de la desesperanza y la duda, es posible enfrentar las cosas cara a cara y pelearlas cuerpo a cuerpo: a partir de nuestras limitaciones, pero contra ellas.

En este sentido, resulta tan desertora una literatura "revolucionaria" escrita para los convencidos, como una literatura conservadora consagrada al éxtasis en la contemplación del propio ombligo. Hay quienes cultivan una literatura "ultra" y de tono apocalíptico, dirigida a un público reducido y que está de antemano de acuerdo con lo que propone y transmite: ¿cuál es el riesgo que asumen estos escritores, por más revolucionarios que digan ser, si escriben para la minoría que piensa y siente como ellos y le dan lo que espera recibir? No hay, entonces, posibilidad de fracaso; pero tampoco de éxito. ¿De qué sirve escribir si no es para desafiar el bloqueo que el sistema impone al mensaje disidente?

Nuestra eficacia depende de nuestra capacidad de ser audaces y astutos, claros y atractivos. Ojalá podamos crear un lenguaje entrador y más hermoso que el que los escritores conformistas emplean para saludar al crepúsculo.

12

Pero no es solamente un problema de lenguaje. También de medios. La cultura de la resistencia emplea todos los medios a su alcance y no se concede el lujo de desperdiciar ningún vehículo ni oportunidad de expresión. El tiempo es breve, ardiente el desafío, enorme la tarea: para un escritor latinoamericano enrolado en la causa del cambio social, la producción de libros forma parte de un frente de trabajo múltiple. No compartimos la sacralización de la literatura como institución congelada de la cultura burguesa. La crónica y el reportaje de tiraje masivos, los guiones para radio, cine y televisión y la canción popular no siempre son géneros "menores", de categoría subalterna, como creen algunos marqueses

del discurso literario especializado que los miran por encima del hombro. Las fisuras abiertas por el periodismo rebelde latinoamericano en el engranaje alienante de los medios masivos de comunicación, han sido a menudo el resultado de trabajos sacrificados y creadores que nada tienen que envidiar, por su nivel estético y su eficacia, a las buenas novelas y cuentos de ficción.

13

Creo en mi oficio; creo en mi instrumento. Nunca pude entender por qué escriben los escritores que mientras tanto declaran, tan campantes, que escribir no tiene sentido en un mundo donde la gente muere de hambre. Tampoco pude nunca entender a los que convierten a la palabra en blanco de furias o en objeto de fetichismo. La palabra es un arma, y puede ser usada para bien o para mal: la culpa del crimen nunca es del cuchillo.

Creo que una función primordial de la literatura latinoamericana actual consiste en rescatar la palabra, usada y abusada con impunidad y frecuencia para impedir o traicionar la comunicación. "Libertad" es, en mi país, el nombre de una cárcel para presos políticos y "democracia" se llaman varios regímenes de terror; la palabra "amor" define la relación del hombre con su automóvil y por "revolución" se entiende lo que un nuevo detergente puede hacer en su cocina; la "gloria" es algo que produce un jabón suave de determinada marca y la "felicidad" una sensación que da comer salchichas. "País en paz" significa, en muchos lugares de la América Latina, "cementerio en orden", y donde dice "hombre sano" habría que leer a veces "hombre impotente".

Escribiendo es posible ofrecer, a pesar de la persecución y la censura, el testimonio de nuestro tiempo y nuestra gente —para ahora y después—. Se puede escribir como diciendo en cierto modo: "Estamos aquí, aquí estuvimos; como así, así fuimos". Lentamente va cobrando fuerza y forma, en la América Latina, una literatura que no ayuda a los demás a dormir, sino que les quita el sueño; que no se propone enterrar a nuestros muertos, sino perpetuarlos; que se niega a barrer las cenizas y procura, en cambio, encender el fuego. Esa literatura continúa y enriquece una formidable tradición de palabras peleadoras. Si es más bella, como creemos, la esperanza que la nostalgia, quizá esa literatura naciente pueda llegar a merecer la belleza de las fuerzas sociales que tarde o temprano, por las buenas o por las malas, cambiarán radicalmente el curso de nuestra historia. Y quizá ayude a guardar para los jóvenes que vienen, como quería el poeta, "el verdadero nombre de cada cosa".

"Espacio" tenía la inquietud de publicar una sección que reflejara la creatividad cultural de los uruguayos en el Exodo. Espontáneamente, nos han llegado materiales anónimos, actitud de los cros. que manifiesta una confianza en nuestra actividad editorial que nos alienta a avanzar. Los publicamos con el ánimo de abrir la senda a nuevos aportes en el camino del Exodo.

EL LIBRO DEL EXODO

Mismo ahora
que la música
de
mi país
juega en la retina de mis ojos
siento
el grito
Que tu Aparicio
con grado de bestia en decadencia
esgrimes
contra mis hermanos
pero
en realidad
son las botas que te manejan
como marioneta
que de un viejo altillo han despolvado

Que antes era risa
lleva ahora en su boca
la falsedad
de la ley
 contra los que tuvieron
 tienen
 tendrán

claro
cual es el camino
que conduce a la lucha contra el tiotom
hoy mascador de cacahuets
y sus aliados
de siempre, los "bien nacidos"
chaleco
y cadena cruzada
tapando la obesa
región
que ha tragado con sus voraces
mandíbulas
la riqueza de un pueblo
 hombres
que sin ser perfectos, con la virtud de ser dignos
se han propuesto
arrancar
la tristeza con una brisa
que inundara de alegría
a ese pedazo de tierra americana
Corazón que late,
la música de mi país
juega
en la retina de mis ojos
LIBERTAD.

ORIENTALGICAMENTE

Nosotros, los apenas alejados,
los ni siquiera dignos exiliados,
los nunca encapuchados ni pateados,
los nunca requeridos
-los "legales"-

que sabemos de miedos y estrecheces
y heroísmos en flor
sólo
de oídas:

no comemos salteado,
no nos siguen,
no actuamos en "Los desaparecidos"...
con una patria que nos queda grande
y anda por ahí, cortada en pedacitos,

por qué será que igual nos preguntamos
-en todas partes tan desarraigados-
cuándo terminará esta pesadilla
y la nostalgia es nuestra piel n.2 ?
Ni la celeste ni Gardel nos importaban
y ahora Galeano, Benedetti, nos conmueven
con sus acentos machos y dolidos...

Nos decimos, porfiados, nos gritamos
que tanta bronca, fósforo y aguante,
tanto coraje y muchachada muerta

tendrá que reventar una mañana
en algo así como una patria nueva
-post Tacita de plata,
post milicos...-

Y, poniendo la mira en esa estrella,
disparamos al aire
cascabeles,
chorros de sol,
maripositas locas,
rondas de espuma y
duendes de canela,

deseándoles
(perdonen, compañeros)
como antes basureros y canillas

un "MUY FELIZ Y PROSPERO AÑO NUEVO"

